Home > GACE BRULÉ > EDIZIONE > Sanz atente de guerredon > Edizioni

Edizioni

• letto 700 volte

Huet

?I.

Sens atente de guerredon
M'otroi a ma dame servir;
Puis que toute s'entencïon
A si tournée a moi haïr
Qu'ele m'ocit a desreson.
Ja Dieus mes ne m'i dont joïr
De riens, fors que de tost morir;
Qu'autrement ne me puet faillir
L'ire dont el set l'ochoison.

II.

Grant mestier a de guerredon Qui ainc ne fina de servir, Et g'i ai si m'entencion Qu'il m'en covient mon bien haïr; Por ce si tieng a desreson De toz jors priier sens joïr; Mains aim tel vie que morir, Qu'a ce viaus ne puis je faillir; Si en ai loial ochoison!

III.

Mout tieng a cruel la prison Dont fins amis ne puet issir; Por ce s'ai mon cuer a felon Qui son mal quist por moi traïr, Or n'i voi autre raençon Fors que d'atendre et de sofrir Les maus, dont nus ne puet garir Fors au trichier et au mentir; Mais n'i morrai se loiaus non.

IV.

Deus! tant me plait ceste prison Que ja voir n'en queïsse issir; Mais li losengeor felon Qui se poinnent de moi traïr N'en vuelent prendre raençon; Lor cuers ne le porroit sofrir. Ainsi ne le puis je garir, Quant au trichier et au mentir Ne penroie se ma mort non.

V.

Onc por rien ne me vueil garder Que plus n'aie amé et priié (Et sens trichier et sens fausser) L'Amor qui tel soin m'a leissié. Se les dous parz d'ainsi amer Ne me tout, bien est sens pitié; Ou viaus doint ma dame congié Du felon penser retorner Qu'ele a por ma mort comencié.

VI.

Bien deüst ma dame garder A ce que j'ai cinc ans proié; Se je li vousisse fausser, Pieça que l'eüsse lessié. Mais tant la vueil de cuer amer Que ja n'avra dou cors pitié; Espoir sil fes sens son congié; Mais grief sera a retorner Amors, puis qu'ele a comencié.

VII.

Ci puet ma chançon definer D'Amors, qui si m'a essaiié. Le conte Joffroi ai priié, Que n'ait envie de fauser; Mort serïon par son pechié.

• letto 498 volte

Petersen Dyggve

I.

Sanz atente de guerredon m'otroi a ma dame servir, puis que toute s'entention a si tournee a moi haïr qu'ele m'ocit a desraison. Ja Diex maiz ne mi doint joïr de rienz fors que du tost morir; qu'autrement ne me puet faillir l'ire dont el set l'ochoison.

II.

Grant mestier a de guerredon qui ainc ne fina de servir, et g'i ai si m'entention qu'il me convient mon bien haïr; por ce si tieig a desraison de touz jours proier sanz joïr; mainz aim tel vie que morir, qu'a ce viaus ne puiz je faillir: si en ai loial ochoison!

III.

Mout tieig a cruel la prison dont fins amis ne puet issir; pour ce sai mon cuer a felon qui son mal quist pour moi trahir. Or n'i voi autre raençon fors que d'atendre et de soufrir les mauz, dont nus ne puet guerir fors au trichier et au mentir; maiz n'i morrai se loiaus non.

IV.

Tant me pleüst ceste prison que ja jour n'en queïsse issir, maiz li losengeor felon qui se painnent de moi trahir n'en vuelent prendre raençon, que lor cuer nel poent soufrir. Einsint ne le puiz je guerir, quant ou trechier et ou mentir ne puiz prendre se ma mort non.

V.

Onc por eux ne me quier garder que plus n'aie amé et proié, tout sanz trichier et sanz fausser, l'Amours qui tel saing m'a leissié. Se les deus pars d'einsint amer ne me tout, bien est sanz pitié; u viax doint ma dame congié du felon pens retourner qu'ele a pour ma mort commencié.

VI.

Bien dest ma dame guarder a ce que j'ai cinc anz proié; se je li voussisse fausser, pieça que l'eüsse leissié. Maiz tant la vueill de cuer amer que ja du cors n'avrai pitié. Espoir sel faiz sanz son congié, més grief sera au retourner Amours, puis qu'ele a conmencié.

VII.

Ci puet ma chanson definer d'Amours, qui si m'a essaié. Le conte Joiffroi ai proié que laist envie de fausser; mort seriom par son pechié.

• letto 561 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-333